

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chPoit)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

## **chPoit358**

Édition critique
------------------

**1276, 6 février.**

*Type de document:* Charte: donation

*Objet:* Pierre Penchener et Jeanne du Payaud sa femme donnent à Guillaume de Petit Molin, clerc, pour ses bons et loyaux services tous leurs biens meubles et immeubles.

*Support:* Charte scellée.

*Lieu de conservation:* Archives Départementales de Maine-et-Loire, 217. H. 1. - Abbaye de Fontevraud: Sainte-Catherine de La Rochelle.

## Transcription de la charte

**1** Ge Pere Penchener e ge Johanne dau Poyau , sa femme , estagers  
adonques en la vile de La Rochele , **2** faisom à ssaveir à touz ceaus  
qui ceste \2 presente chartre veiront e oiront **3** que nos estanz en noz  
bones e saines memoyres e en noz bons entendemeenz , non  
circumvenu , non \3 amonesté , non requis , non porforcé à ceu faire  
de nului , **4** anceis de noz plains grez e de noz bones e plaines  
voluntez , sanz toute manere de \4 coaction e de circumvencion <sup>[1]</sup> qui  
à ceu faire nos ait esté faite , **5** avom doné e otreié e donom encores  
e otreiom , *por* vraie donacion \5 faite entre les vis e sanz rapeler ,  
**6** à maistre Guillaume de Petit Molin , cleric , estager adonques en  
La Rochele , **7** por l ' amor que nos aviom \6 ob lui e por les *granz*  
honors e por les bons servises que il a fait à nos e aus noz plusors  
fiees e en maintes maneres , dont nos nos \7 tenismes e tenom por  
bien païé , **8** toutes les noz chouses , *quauscunques* eles seient e  
puissent estre : **9** seient arbergement , maisons , troilz , \8 vignes ,  
terres , cens , rendes e toutes autres chouses e dreitures , *qua*  
uscunque eles seient e *quauque* part e en *quauque* seignorie que eles  
\9 seient e seront , tant mobles *quant* non mobles , **10** e toutes les  
demandes e les quereles e les actions que nos , e chascun de nos *por*  
sei , avom \10 e poom avoir ou devom envers *quaucunque* persone .  
**11** Daus *quaus* toutes davant dites chouses e de chascune *por* sei nos  
nos sommes desvestu \11 e dessaizi ; **12** e en avom vestu e saizi le  
davant dit maistre Guillaume de Petit Molin , e mis em plenere e en  
corporau possession e en pa\12zible e *perpetuau* saizine , en  
treportant e metant de noz *persones* en la soe , **13** tout le dreit dau  
domaine , de la propriété , de la possession e \13 toute la dreiture  
*enterinement* que nos i aviom e que avoir i poiom ou deviom , **14** à  
tenir e à avoir e à expleiter à domaine e à durableté \14 à lui e à ses

heirs e à ses successors e ä lor comandement , **15** e à ffaire en toute lor volunté delivrement e plenerement , à vie e \15 à mort , sanz contredit e sanz reclamacion e sanz partie e sanz dreiture e sanz raison nule que nos ou noz heirs ou noz succes\16sors ou autres i puissom avoir ne prendre ne demander , jamais en nul temps , par nule manere qui seit ou puisset estre · **16** E avom re\17noncié en iceste davant dite donacion e en icest nostre fait , en tout e par tout , ge Pere Penchener e ge Johanne sa femme dessus \18 nommé , **17** e encores renonciom , por nos e por noz heirs , bien acertané de nostre fait e de nostre dreit , à toutes costumes e usages e fran\19 chises e establimentz de viles e de païs e à touz privileges e indulgences de la cort de Rome empetrez e à empetrez **18** e de croiz e de \20 femmes doné e à doner e à toute excepcion de fait e de dreit e de tricherie e de tout mauvais contrait e à tout dreit escrit \21 e non escrit e à touz les dreiz e à toutes les leis , por que taus maneres de donacions poënt estre rapelees ou ravoquees , \22 **19** e à toute fraude e à toute boydie e à toute decevance e à toutes autres chouses ent erinement qui , de fait ou de dreit , nos por\23reient aiuër à venir encontre , fust en cort d ' iglise ou en cort laye · **20** E avom juré sus le Saint Evangille Nostre Seignor , touché corpo\24raument , **21** à tenir e à garder les diz e la tenor de ceste chartre fermes e estables , durablement , sanz jamais venir encontre por nos ne \25 por autres en nule man[er]e · **22** E ge maistre Guillaume dessus nommez fois à ssavoir à touz **23** que iceste davant dite donacion ge ai pris \26 e receü greantablement dau dit Pere e sa dite femme , **24** e m ' en tengui e tienc por bien paieez , sanz ceu que ge ne mi heir \27 ne mi successor ne les meies autres chouses seiom de rens tenu ne obligé aus deptes que li diz Peres e sa dite femme deveient \28 au jor d ' iceste davant dite donacion · **25** E en garentie de ceste chouse , nos Pere Penchener e Johanne sa femme dessus nommé \29 en avom

doné , por nos e por toz les noz , au davant dit maistre Guillaume  
ceste pressente chartre , **26** la *quau* Hardoin de Maillé , cleric , \30  
tenanz adonques en La Rochele le saieau de la seneschaucie de  
Saintonge por nostre seignor le rey de France , **27** en cui juridiction  
nos \31 souzmetom , nos e touz noz biens , sanz autre seignorie  
avoher , *quant* à cest fait , **28** saiea , à noz requestes , dau dit saieau  
· **29** E ge \32 Hardoin dessus nommez , à la requeste dau dit Pere e  
de sa dite femme , ai aposé à ceste chartre le dit saieau , sauve la  
dreiture \33 le rey e toute autre · **30** À ceu oïr e otreier , furent apelé  
à garenties Estene de Kaorz e bBernart le Norreis · **31** Ceu fut fait l '  
an \34 de l ' incarnation Jhesu Crist · M.CC. e sexante e quinze ou  
meis de fevrier , le joedi après la purification nostre Dame · **32**  
Johan Ravene ·

---

#### Notes de transcription

[1] Dans le ms ./ *circvencionvencion* .